

Téereb Yonent Yàlla Cefaña

¹ Kàddug Aji Sax jii moo dikkaloon Cefaña doomu Kusi. Kusi, Gedalya mooy baayam; Gedalya, Amarya, Amarya, Esekiya. Mu yemook janti buuru Yuda, Yosya doomu Amon.

Am sànj taxaw na

² «Lépp laay buube ba mu set fi kaw suuf.»
Aji Sax jee ko wax.

³ «Doom aadama ak mala,
njanaaw ak jën laay buub,
ak luy fakktale, booleek ñu bon ñi.
Maay dagge doom aadama fi kaw déndub suuf.»
Aji Sax jee ko wax.»

⁴ «Maay xàccil sama loxo, Yuda,
ak mboolem waa Yerusalem.
Maay dagge fi bii bérab ndesu tuuri Baal,
ak turu sarxalantukatam yeek
sarxalkatam yi,

⁵ ak ñiy sujjóotal ci kawi taax
gàngoori biddiww yi,
ak ñiy sujjóotal aka giñal Aji Sax ji
tey giñe Milkom, yállantu ji,

⁶ ak ñi dëddu Aji Sax ji,
wutuñu Aji Sax ji, sàkkuwuñu ko.»

⁷ Miig! Fi kanam Boroom bi Aji Sax ji,
bésub Aji Sax ji kat dëgmal na;
Aji Sax jee waajal ab sarax,

te moo ca sellal ay ganam.

⁸ «Keroog bésub saraxu Aji Sax ji,
maay dikke mbugal kàngam yeek
doomi buur yi,
ak boroom coli ndoxandéem yi.

⁹ Bésub keroog maay dikke mbugal
képp ku aw tuuram tax
mu aadawoo di tëb dëxu bunt*,
ak ñiy feesal seen kër yàllantu ak alal
ju aw ay ak njublan maye.

¹⁰ Su bés baa,» Aji Sax jee ko wax,
«yuux dina jibe fa buntu Jën ya,
wóoy jibe fa Sanc ya,
rajaxoo ju réy jollee ca tund ya.

¹¹ Yeen waa goxu Ja ba, yuuxooleen,
nde jula yépp ay sàнку,
mboolem kuy natt donji xaalis
lees fay dagge.

¹² Jantub keroog ay làmp laay niite Yerusalem,
ba dikke mbugal ña fa ne degg,
taaje ni biiñ ci kaw ginjriitam,
te naa ci seen xel: “Aji Sax ji baaxewul, lorewul.”

¹³ Seen alal lees di sëxëtooji,
seeni kër gental,
ñu tabax ay kër yu ñu dul dëkke;
jëmbat tókëri reseñ yu ñu dul biiño.»

¹⁴ Bésub Aji Sax bu mag bee dëgmal,

* **1:9** 1.9 tëb dëxu bunt bi, li ñu ci jublu mooy moytu loraange ju ñu gëm ne tuur mi man na leen koo yóbbe, bu ñu joggee dëxu bunt bi. Seetal ci *1.Samiyel* 5.5.

moo dëgmal te tànk yu gaaw lool lay jegesee.
 Kàddug bésusb Aji Sax ji dégtu na,
 te ca la jàmbaar di yuuxoo yuux yu metti.

¹⁵ Bésusb keroog bésusb sànj lay doon,
 bésusb njàqare ak tumurànke,
 bésusb gental ak gentle,
 bésusb lëndëmu xàmbaar guddi gu ne këruus,
¹⁶ bésusb bufta ak wootey xare
 ca kaw dëkk ya ñu dàbbli,
 ak kaw tata yu kawe ya.

¹⁷ «Ca laay jàqale doom aadama yi,
 ñuy tēñëx-tēñëxi ni silmaxa,
 nde Aji Sax ji lañu moy,
 te seen deret lees di sotti fi pëndub suuf,
 seen yérey biir ni neefare fi suuf.

¹⁸ Du seen xalis, du seen wurus
 wu leen di mana xettli.
 Keroog bésusb sànjum Aji Sax ji,
 ak sawaras firaangeem,
 àddina sépp ay xoyomu.
 Mooy raafal moos mboolem ñi dëkke àddina si,
 te raafal gu raglu lay doon!»

2

Wooteb tuub jibal na Yuda

¹ Yeen xeet wi dul rus, dajeleena daje,
² balaa dogal bee taxaw,
 bésusb mbugal ne jaas ba wéy ni boob,
 bala leen tangooru merum Aji Sax jee dikkal,
 bala leen bésusb merum Aji Sax jee taxawal.
³ Sàkkuleen Aji Sax ji,

mboolem yeen néew-dooley réew mi,
 yeen ñiy jëfe àttey yoonam,
 sàkkuleen njekk te sàkkoo toroxlu,
 jombul ngeen yiiru, kera bésu merum Aji Sax ji.

Waxyub mbugal ñeel na xeet yu bare

⁴ Gasa dëkk ba lees di wacc,
 Askalon gental,
 Asdodd, digg bëccëg lees leen di buub, génne,
 te Ekkron* lees di déjjati.

⁵ Wóoy ngalla yeen waa tefesu géej,
 yeen xeetu Kereteen† ñi,
 kàddug Aji Sax ji dal na leen.
 Yeen waa Kanaan, réewum Filisteen ñi,
 maa leen di sànk ba dungeen dese kenn‡,

⁶ tefesu géej doon àllub parlu,
 ak dëkkuwaayu sàmm seek gétt gi.

⁷ Tefes ga, ndesu kër Yuda koy moom§,
 ñu di ca fore,
 bu ngoonee ñu tëri néegi Askalon.
 Seen Yàlla Aji Sax jee leen di dikkal,
 tijji seen wërsëg (/yiwileen cig njaam.)

⁸ «Maa dégg ñàññi Mowab,
 kàddu yu ñaaw yi Amoneen ñiy ñàññe sama
 ñoñ,
 tey damu, nara nangu seen suuf.

* **2:4** 2.4 Dëkk yii ay dëkki Filisti lañu woon, fa féete ak tefesu géej te dale bëj-gànaar ba bëj-saalum. † **2:5** 2.5 Ñooy waa Filisti, seen cosaan moo doon dun bi ñuy wax Keret. ‡ **2:5** 2.5 Mbugal mii moo sottal alkànde gi toppoon waa Kanaan. Seetal *Njàlbéen ga* 9.25. § **2:7** 2. 4-7 Réewum Kanaan mi la Yàlla digoon Ibraayma ne moom lay jox aw askanam. Seetal ci *Njàlbéen ga* 12.6-7.

9 Moo tax, giñ naa ko ci man miy dund,»
 kàddug Aji Sax ju gàngoor yee, Yàllay Is-
 rayil,

«Mowab déy ni dëkkub Sodom lay mujje,
 Amoneen ñi mel ni Gomor,
 ay dég ak paxi xorom a koy nangu,
 mu genta ba fàww.

Sama ndesu ñoñ a leen di sèxëtoo,
 ndesu xeet wi ma séddoo moo leen di moom.»

10 Loolu lañuy yooloo seen reewande,
 nde ñoo doon ñàññe aka damu

ci kaw ñoñi Aji Sax ji Boroom gàngoor yi.

11 Nu raglu la Aji Sax jiy dale ci seen kaw,
 te mooy ràggal yàllay àddina yépp,
 ba xeet yi di ko sujjóotale dunoo dun,
 wu ci nekk ak fa nga fare.

12 Yeen waa Kuus, itam
 yeen lees di fàdde sama saamar.

13 Keey xàccil loxoom bëj-gàннаar,
 keey sànk réewum Asiri,
 keey def Niniw ab gent bu wow ni màndiŋ.

14 Ca digg dëkk ba la jur gay goore,
 ak xeetu rab wu nekk;
 looy aki saaw fanaane kaw jëni bunt ya,
 ay sab jibe ca palanteer ya,
 tojit ya dala jale ca bunt ya,
 xànqi seedar ya ne duŋŋ.

15 Ana dëkk bu xumb ba dëkke woon kaaraange,
 te naan cim xelam: «Man rekk a, du keneen?»
 Nan la doone nii ab gent,
 bérab bu rab yiy goore,

mboolem ku fa jaare, ub gémmiñam, jalu.

3

Yerusalem déggadi na

¹ Wóoy ngalla fippukat bu sobewu bi,
dëkkub notkat yi.

² Dégluwul baat, nanguwul kàddu guy yare,
du Aji Sax ji la wóolu,
du Yàllaam jooju la jege.

³ Kàngam yi ci biiram di gaynde yuy ñar,
ay njiitam di tilli timis yu dul pannal,

⁴ ay yonentam reew, diy workat;
ay sarxalkatam teddadil sellnga, xëtt yoon.

⁵ Ndaxam Aji Sax jiy boroom njekk a ngi ci
biiram,
te du def njubadi,
jantoo jant mu fenkal ab àtteem,
te du wuute fu bët sete.
Ab wurujkat kay moo xamul gâcece.

⁶ «Maa fàkkas ay xeet,
seeni tata tasaaroo,
ma wéetal seeni mbedd,
ba kenn jaareetu fa,
seeni dëkk a tas ba kenn desul,
kenn dëkkatu fa.

⁷ «Maa noon Yerusalem: “Xanaa moos dinga ma
ragal,
déggal ab yar.”
Su ko defee dëkkuwaayam du tas,
ndax mboolem mbugal yi ma ko dikke,
waaye moo yàkkamtee ñaaw ci jépp jëfam,

8 moo tax, xaar ma rekk,» kàddug Aji Sax jee,
 «ba keroog may jóg, nara sèxëtooji,
 nde maa dogala dajale xeet yi,
 dajale nguur yi,
 ngir xëpp leen samam sànj,
 mboolem sama tangooru mer.
 Sama sawaras fiiraange déy,
 ci la mboolem àddina di xoyomu.

Yàlla mooy tuubloo xeet yi

9 «Su boobaa ma soppi làmmiñu xeet yi, setal ko,
 ngir ñuy tudd ñoom ñépp turu Aji Sax ji,
 di ko jaamoondoo benn bopp.

10 Sama jaam ñi, sama ñoñ ñi tasaaroo,
 ca wàllaa dexu Kuus lañuy bawoo,
 ba indi samab sarax.

Yàlla soppi na xolu ndesu Israyil

11 «Su bés baa gacce dootul am ci sa mboolem
 jéf,
 ji nga ma moye,

nde maay jële fi sa biir ñiy bége sab sag,
 te doo damooti ci sama kaw tund wu sell.

12 Waaye maay wacc fi sa biir
 askan wu woyof te néew doole,
 ñu yiiroo turu Aji Sax ji.

13 Ndesu Israyil dootuñu ayibal, dootuñu fen,
 deesatu leen déggal kàdduy wor,
 ñoom doṅṅ it ñooy for, di goor,
 te kenn du leen tiital.»

Yerusalem dina leqliku

14 Yaw janq Siyoṅ mu taaru, sarxolleel,

Éey Israyil, xaacul,
yaw janq Yerusalem mu taaru, bégal,
te bânneexoo xol bu sedd guyy!

¹⁵ Aji Sax ji moo teggi say mbugal,
waññi sab noon.

Buurub Israyil, Aji Sax jaa ngi fi sa biir,
dootuloo tiit lu bon.

¹⁶ Bésub keroog lees di wax Yerusalem, ne ko:
«Yaw Siyoŋ, bul tiit, bul yoqi.

¹⁷ Aji Sax ji sa Yàllaa ngi fi sa biir,
di jàmbaar juy walloo.

Moo lay bége ci biir bânneex,
leqlee la cofeelam,
bége la bay sarxolle.

¹⁸ «Ñi amu naqar te sore ndajey bernde,
ñoofu la sore, te tegoo woon gacce,
maa leen di dajale, teggil leen gacce tey.

¹⁹ Ma ne jant yooyu laay jëflanteek
mboolem ñi leen di sonal.

Ci laay wallu kuy sukkóot,
fat ku tumurànke,
may leen teraanga aku tur,
fépp fu ñu ruse woon ci àddina.

²⁰ Yeen, jant yooyu laa leen di indi,
jant yooyu laa leen di dajale,
nde maa leen di defal aw tur ak teraanga
fi biir mboolem askani àddina,
maay tijji seen wërsëg, ngeen gis.»

Aji Sax jee ko wax.

Kàddug Yàlla gi
Wolof Bible 2020 revision.
La bible en wolof; revision 2020

copyright © 2010, 2020 La Mission Baptiste du Sénégal

Language: Wolof

Dialect: Regional Wolof

Translation by: La MBS

For complete copyright statement, please see <http://sng.al/copyright>
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Aug 2024 from source files dated 23 Jul 2020
eb088fb7-76e3-5c5f-ab35-a0da6cd8fd40